

Соколёнок



1/2019

январь – февраль

# Ипази



КЪЮБ ВАЗЛИК САБАН ВИЦИДАРИЗ АДАБГЪУРАЙИ ДАГЪУСТАН РЕСПУБЛИКАЙИН ЖУРНАЛ





# Мубарак апурача!



Гъит ихъ гъиссар гъузри  
гъарган марцциди,  
Лизи кӀажси, кубкӀну адру  
къалмин кӀакӀ.  
ГъитӀибшу йиф гъарган  
рябкъюр дарцциди...  
Гъит ихъ гъиссар гъузри  
гъарган марцциди.  
Марццишин адру булагъ  
ухди ебцциди,  
Шаклували апуру  
ихъ гъиссар лакӀ...  
Гъит ихъ гъиссар гъузри  
гъарган марцциди.  
Лизи кӀажси, кубкӀну адру  
къалмин кӀакӀ.





### Кіур Аьяри...

– Гъулна кюче, хална дарамат,  
Мяракайиз гъир'ят айи хизан,  
Ляхнин дюрюбгъру сагъ алат,  
Гъир-гъаждин улихъ гъябгъру гъайван,  
Майдандиъ гъудрубшвру убчІру тур  
Духъну ккунду, гъарсар игитрихъ! –  
Кіур Аьяри!

\*\*\*

Йипай варди:  
– Уъл – ляхин ву!  
Ляхинна – уъл!  
Къюбидикан  
Кин мапІан гъа!  
Аьзиз гюгъюл! –  
Йипай варди.



### МикІран ял

Аба къаби шлуган,  
Уву живанди гъуздар!  
Аьшкъвин хабаъ ергруган,  
Чюнгрийин симар.  
Яшра ву микІран ял!  
Хядси лиц, эй жигъил.

\*\*\*

Табиаьтди гвачІни туву бахшар  
Вахтну лисхъан чара кіуру сасабди.  
Яшайишдиъ тартиб гъапІу ихъ аькъвлар  
Наслиз гъитай, гъаракатдин десккегъдиъ,  
Кіуру жюрейин васият а архийрин!





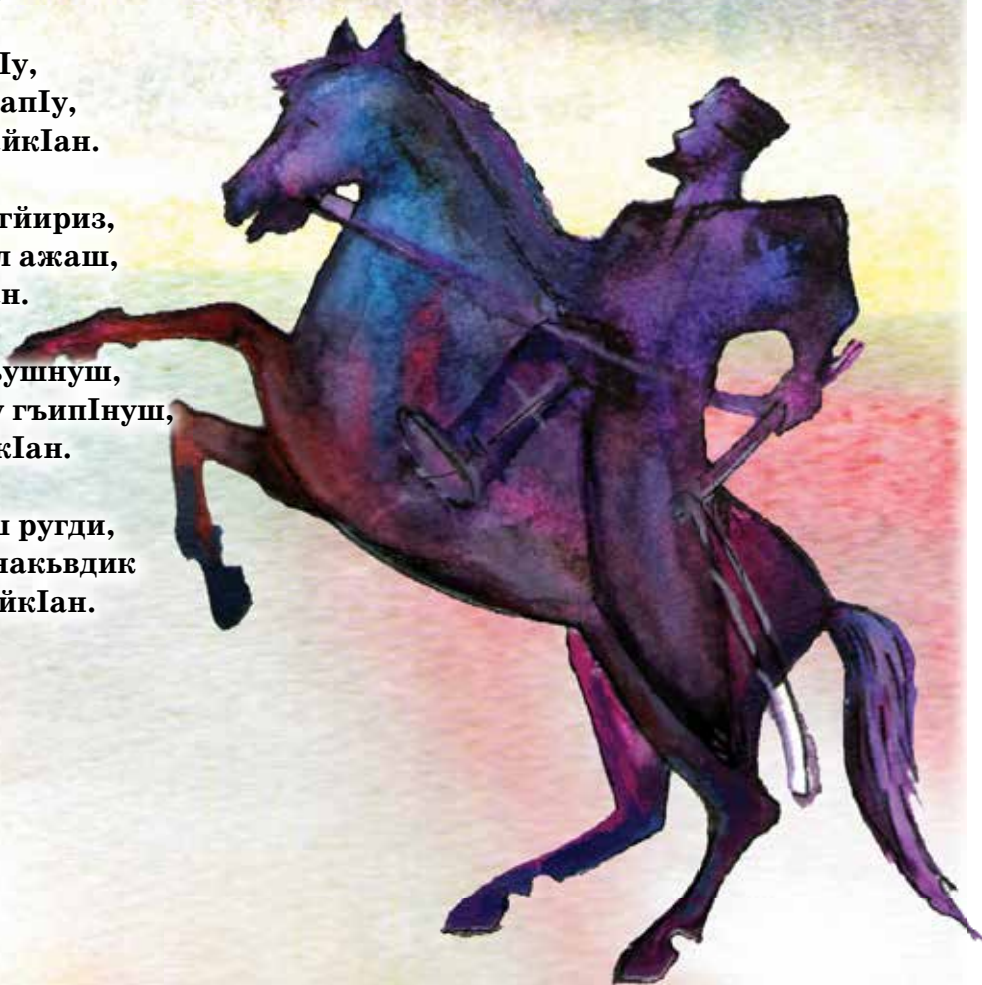
## АйкІан

Убцру гюлди мани гъапІу,  
Акв кай ханжал уьру гъапІу,  
Жанар гъисаб гъапІур айкІан.

Дустна душман вуй жергйириз,  
Швунуб тюфенг, ханжал ажаш,  
Абгю уста, устад айкІан.

Швунуб гюлле бушди гъушнуш,  
Швунуб нажах мершвру гъипІнуш,  
Абгю фахра-фалчи айкІан.

Швунуб майит ккаънаш ругди,  
Швунуб майит кивнуш накъвдик  
Абгю малла, шейхар айкІан.



## Аьриф кас

Йирфар йивну чиб-чпиз,  
Сар аьриф кас ишурайи.  
Сар аьриф кас аьлхъюрайи.

Чаз айи дерд тувуз даршлу,  
Чаз айи бахт пай дарапІру,  
Къюр аьриф кас гъякълу шулин?



## Таббат ядаѝ

– Пеълиз кюш-киш чѝаън,  
Чарва чѝуву-муччври,  
Малра тѝули хъаур, –  
Гъапи Таббат ядаѝ.

– Ябуйик гъирмаж,  
Кегъерикра швякъ кучай, –  
Гъапи Таббат ядаѝ.

– Фитихъди дажи хъапѝруш  
Йип, чабан.  
Беллемейи за апѝуз гъии  
Шул, албан. –  
Гъапи Таббат ядаѝ.

– Хиял аяв фагъум ккун,  
Фикир ашра аькъюл ккун.  
Гъарар, ву дурар.  
Мурар къюбибра инсан  
Балгру дезгъар ву, –  
Гъапи Таббат ядаѝ.



\* \* \*

Йишван униъ,  
Йигъан хабаъ  
Шулхъа, абин  
Бабанси.  
Варидихъ хъаъ  
Чиб – мурар.  
Къюр абана  
Къюр бабси.





Абулмуслим Жяфаров

# Бейнава сул

**Х**линцар кайи зиянкар узуз дярбкъри садшвнуд йигъ кечмиш гъахъну. Белки, думу ярхлаъ айи Шагъ дагълариз дубшнахъиб. Даршиш дюз чюллер айи галариз дубшнахъиб. Диди сивин цигъарин мудрар тланкъ апурайи дагъларихъ гъамус улар-кажар ахю духъна. Гъамус сивин цигъариина гъюжум апуб дидиз читинди алабхъуру. Белки, диди сивин цигъарин мудрар дитну хътитнийхъиб. Дарш, узуз дураар гъамкъан лигури, сабкъан гъаз рябкъюри имдар?

Узу, гъамцдар фикрарикк ккади, рука-ригъ, гъизил балугъар шлу гъярин зиихъ хъайи дагъдин мухрик, деънайза. Аждагъайин накъвдихъинди лигури айирин кIваъ, сар шли-вуш амур гъапси хиял абхъган, йиз исихъ хъайи дюз майдандизди ул гатIабхъза. Фтик-вуш сабдик йиз улар куркIуйи, амма хъана улариккан ккудубгуйи.

Ригъ лис'ан ухдитIан удубчIвнайи. Ягъал гъарзарин кIакIарин сирнар гъюблан-гъюбаз дерейихъ ярхи шулайи. Рибшвурайи мутму хъана йиз уларикк ккабхъиган, гъяракат даIну дулбйир уларихъна за гъапIза. Лигуруш, сул! Дидин юкъ'ин али чIарар алдахънайи. Гъваларин али чIарар хъайин башкIвларси керхнайи. Рижвник дюн'яйи айикъан къимкъар карснун, тюмернаъ адарди, хъавиди, усалди рябкъюрайи.

Сул гагъ дийибгъури, гагъ ликар яваш-явашди алдагъури улихъна гъябгъюри, гагъ саб фит'инавуш алжабгъури, бацари





жил ккирибгъури шуйи. Сул гизаф аб-малдар нахшир ву. Узу дидин уйнара-абмалариз лигурайиган, йиз кІваина сари узуз сулканна жанаврикан гъапІу махъв гъафнийиз:

«Саб ражну, ярквран гъирагъдихъ хъайи рякъ'ан мина жанавар гъюри гъабхну. ГвачІниндин вахт вуди, ригъ кубкІри-ктрубкІри гъахъну. Жанавар ярхи йишвди ургуб гъулан сяргъят-дилан илтІибкІну, чаз фукІара хюрч ккадрабхъди, гашди гъюрайиб вуди гъабхъну. Дидик хъял кади, чІарар да-заргну, кІрар кидирчну гъахъну, кІур.

Жанавриз чахъан гизаф ярхла дару саб майдандиин къюлар дисурайи сул рябкъюру. Гашди айи жанаврин иштагъ хъана ижмиди ачмиш дубхъну, кІвантІариккан цІаран шид крЮбхЮз хъЮбгъру.

«Гъар фу дапІнура сулаз саб аб-мал дарапІди гъидритарза!» – фикир гъапІну жанаври.

– Я сул, я гъунши, фици вува? – кІури, жанаври, ярхлаъ имиди, сулаз икрам гъапІу.

– Ужу вуза, фукъан вушра ужу вуза! – дупну, сулу жанаврин ярхи гъерхбар-хъерхбариз жикъиди жаваб тувну.

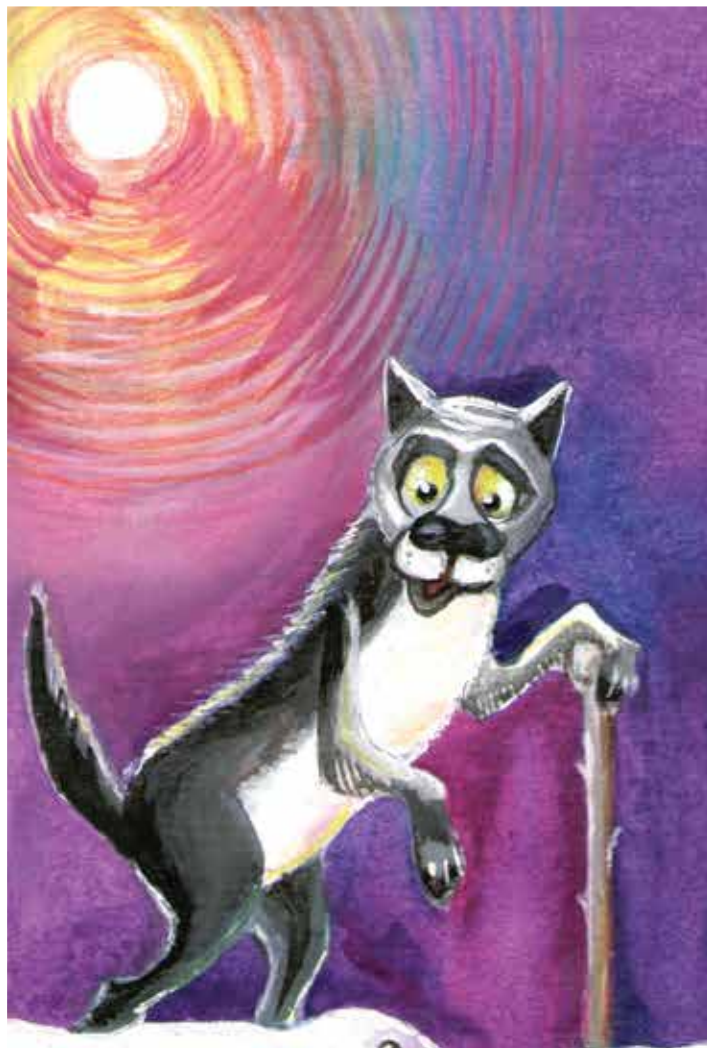
– Узу ужу дарза, гъунши. Узу узкан инжиг гъашидарихъан гъяфи-сафивал гъадабгъунза. Гъамус яв хилра дибис-ну, увуз баркаллагъ пидиза кІури, яв багахъна гъюрайиб вуза.

Сул, рижв дутІубчвну, ибар эрхну, мугъаят хъуз хъЮбгъну. Диди гъерхну:

– Фу гъабхъну, гъунши мици услиб дайдава? Уву шли бейкеф гъапІну?

Жанавар, сул ихтибарнаан ада-дабхъри кІури, абжузди гагъ дийибгъури, гагъ сулу чавси изитІар апІру саягъ-ниинди шикаят апІури, сулаз багахъ хъуз хъЮбгъну. Диди гъапну:

– Я гъунши, узу му ватан терг дапІну, жара ватандиз гъябгъюраза. Мушваъ узу гизаф инжиг апІура. Марччлихънари узуз маргъар гъачІарккури, уз'ин хуйир алаура: хюрчабнари тюфенгар алаура. Уз'ин гъаци хаин хъуз узу дурариз фу писвал



гъапІнухъа? Гъаддиз узу му ватандиъ гъубздарза. Ча узухъна яв хил. Мукъан гагъди уву узкан инжиг гъабхънуш, узлан хил алдабгъ.

Сулаз, жанаврин къаст фу вуш, дишлади аьгъю гъабхъну. Диди, чаз багахъ шулайи жанаврихъан ярхласи гъудубчІвну, гъерхну:

– Я гъунши жанавар. Уву гъябгъюрайи ватандиз яв кІирарра хъади гъябгъюрайва, даршиш кІирар гъамушваъ гъитрайва?

– Вагъ, фу гаф вуяв думу, гъунши, кІирар дирчну гъубшиган, узу гашу йибкІурдарин? Гъелбетда, кІирарра хъади гъябгъюраза, – дупну, жанавар, ликар явашди алдагъури, хъана сулаз багахъ хъуз хъюбгъну.

– Дици вуйиган, гъунши жанавар, увуз гъадму уълкейиъ шлу уж’валра гъаму уълкейиъ гъабшибсиб ву! –

дупну, сулу жанаврихъинди рижв илтІибкІну».

Узуз гъеебхъу гъаму махъв фикриъ ади, сулаз лигурайиган, йиз уларикк жиллантина гъебграйи сирина ккабхъну.

Думу хлинцар кайи зиянкрина сирина вуйи. Дидиз майдандиъ кюлар дисурайи сул дябкънайиштІан!

Арайиан саб цІибтІан манзил гъубшдар, люкъру чан хлинцар ис дапІну, жил’ина гъяракат гъапІну. Гъавайиъ саб фу-вуш абхърайибсиб сес абхъну.

Сул майдандиан гъарзун кІанаъ айи гъванар-гъюрдаригъна рубкъайиз, люкъ дидиз багахъ гъабхъну. Юкъ жилиз йивну ликар завузди заргнайи сулак люкъ кубкІнуш-кубкІундаш аьгъю гъабшдарзуз. Люкъ хъана завуз утІубччу.

Сифте ражари алжабгъиган, люкъран бацаригъ сул ужуди гъабхъюндар.







Диди сулан гъваллан аьлчІябгъю хамрин парча чан бацаригъян гъидипну, кьуб кІуру ражари гъюжум гъапІну. Жил'ин сулак кабсиган, люкьру сабшвнуб дакъикъайи думу удубдну, къуватнаан идипну. Хъасин чан хлинццари лепе йивну, диди сул гъич хъайсира дарди йиччв айи гъарзариинади гъубхну.

Марччлихъан Паша халуи гъапи гафар дюз вуйштІан. Хлинццар кайи зиянкри икрагъ дапІну адру ничхир адайиштІан!

Му вакъиа гъябкъиган, хъюлу узу гукІни гъапІзу. Йиз кІван дерднакан хабар гъабши Царабра гъялак гъабши. Гъялак гъабхъну пну, Цараблихъан

гъапІуз шулухъа? Дидик хлинццар ктар. Гъич сабдихъанра гучІ, нач дарди, гъич кІваинра алдру терефнахъанди алжабгъури, ничхрар икрагъ дапІнайи балайикан гъапІуб ужу ву? Мидиз фициб аьмал дапІну ккунду?

– Узу, увлан йиз кІван цІа алдадабгъди, яв къялхъан хътадакарза! – пну, узу узуз гаф тувза. Лигухъа сарун, аьхир фици шулуш!





## Бализ лайлай

Гъаз даахнадарва, Риад?  
Вари ухдитІан даахна:  
НивкІуз дубшна яв автомат,  
Хазра чархнаъ нивкІуз дубшна.  
Фуадра даахна. Дугъан  
Багахъ филра дубшна нивкІуз.  
Гъятта ригъдира ухдитІан  
Гъяракат апІура абхуз.  
Рякъюри авуз, диди чан,  
Гъзилин парик ултІубхъну,  
Либгура ухъуз ихъ унчІв'ан,  
КІуллап чІар дубшнап ваз дубхъну.



## Хъадукар

Гизаф къаназ давам гъабхъи дерднаккан  
Жисим азад апІуз хъубкъну хъадукар.  
Аквнахъ мюгътаж дубхънай жилин машналан  
Алдагъуру йифун гъагъи агъ бинтар.

Ригъра уягъ гъабхъну чан ярхи нивкІ'ан.  
Хъана аку рангар тувру аьламдиз.  
Ва жигъилвал хас вуйи гъарсар инсан  
Шадвалиан рякъюру гъи пиянди.

Чигран кюкйир алдахъуз гучІ кадиси.  
УкІан чуру либас шула хуб гъалин!  
Ифдин хюч дубхънай Андромедайин юкІвси,  
Адабшвурa сабпи паякъян дид'ин.



## Ваџан

Гафар фџир ву? Варидарин сабсдар ву:  
Рягџимлудар, манидар ва кџурудар.  
Гџамцир узу вуза увуз багахџлу,  
Анжагџ гџамцир, ва фицдар вуш жарадар.

Ажугџлур вушра, ва вушра рягџимлур,  
Саламатур вушра, вушра гџевеслур,  
Яв багахџ хџашра, ярхлаџ ашра увхџан –  
Вуза узу анжагџ бицџи тџуб якџин  
Яв гџициркџу кџишар џивнайи хил'ин.



## Аквариум

Фуќџан мурчвар алшра дид'ин,  
Ва учв фуќџан яркџуб вушра,  
Багџри юрд гџабхџиган кџваин,  
Балугџ гџарган мурчваџ шуџи,  
Гџюлиз вартџан багахџ вуџи.

Илтџубкџур Ш. Шагџмарданов





# Байвахт

Магъа йиз гъул, йиз багъри хал.  
Магъа чвурхураза зарбди –  
Гъич ул тIапIуз шулдар мажал! –  
Дагъдин машнакан гучI дарди.

Магъа ккадаркну мярхяр йиз,  
Алдакунзу саб гъвалахъди.  
Ва тупси гъитIирхзу маргъвлиз,  
Арсзу дидиъ лап машнахъди.

Хъа йиз бицIи дустар уз'ин  
ИлтIишну, апIури гъарйир.  
Йиз ахю бедбахтавалиин  
Шад духъну, йивура гъягъйир.

Йиф'ан духънайиз хилар, маш,  
Улариз мумкин дар рябкъюб.  
Узуз маргъвлиъ хажалат аш,  
Дустариз а шадвал, аьлхъюб!

ИлтIибкIур Ш. Шагъмарданов





# Къисматнан елкан

Елкан хъапІну гъафунза йиз къисматнан  
Гъирагъдихъна уьмрин гъаци ичІиди.  
Нур кжабгъура лепйиригъ аьламатнан,  
Даимвалси, гъубзну айи чІивиди.

Гъабхъундаршул йиз сиягъят мяналуб,  
Харж гъапІунза гъабжиб узуз къисматну.  
Гъавриъ хъайиз, фу-вуш уьмриъ чаз адруб,  
Дийибгъну йиз елкан гъирагъдихъ гъумлу.

ИчІи елкан, дабгъруб микІари гъизмиш,  
ИчІи елкан, ккудубкІуб чан сиягъят,  
Йиз къисматси, даршлуб сарун безетмиш  
Ва ккудубкІуб вардарихъди чан сюгъбат.





# Бабан члалнан йигъ



Хив райондиъ Бабан члалнан йигъ кьайд гьапну



Авар театриъ Бабан члалнан йигъаз  
бахш дапнайи мярака клули гьубшну







**Поэзияйн театриз ва  
Р.Гямзатовдин ччвурнахъ хъайи  
фондназ Бабан члалнан йигъан  
машквриз бицидар ва мялимар  
гъафну**



**Дербентдин шаирар ва писателар  
Бабан члалнан йигъ къайд аплибан  
серенжемдиъ иштирак гъахъну**



**ДГУ-йин  
филологияйин  
факультетдиъ ва  
ДИРО-ийъ Бабан  
члалнан йигъаз бахш  
дапнайи мяракир  
клули гъушну**





# Паччагъдин гъакли шуркан ва ургур багъадурикан махъв

Дупну хпириз баркалагъ,  
 Рякъюъ учІвнийи паччагъ,  
 Ва унчІвихъ деу ялгъуз  
 Хпир жилириз ккилигуз.  
 Ккилигуйи гвачІниан  
 Гъяйизкъан кІару лавлан,  
 Улар, чюлизди лигру,  
 Дурцну, хъайизкъан ицпру.  
 Гъюрадай уъмрин юлдаш!  
 Чюлиъ, кулакна йиф дарш,  
 Жараб фукІа рякъъдаи  
 Вари лизиди айи.  
 Гъамци, лигури ярхлаз,  
 Ккудушнийи урчІвуб ваз.  
 Машкврар шули башламиш,  
 Йишвну хпириз гъахъний риш.  
 Ва гвачІнин ухди хулаз  
 Гъамкъан ккилигнаи чаз  
 Ихъ паччагъ, адаш шуран,  
 Дуфну хъуркъний ярхлаан.  
 Жилирхъинди дилигну,  
 Гъагъи нефес дизигну,  
 Хпир шад иларин гъахъну  
 Йигъ лисун шули гъакІну.

Паччагъди гъапІну дердер.  
 ГъапІди? Тахсир ктрур адар;  
 ИчІи йис гъабхъну кючмиш.  
 Паччагъ гъахъну эвленмиш.  
 Жигъил хпир, кІуруш герчек,





Вуйи шагъарси гюрчег:  
 Ягъалур, лизир, уткан,  
 Фикриз, гъарсабдиз кЉубан;  
 Амма вуй чавтІан аьгъдрур,  
 Дамагълур ва кин бисрур.  
 Хруган, дугъахъ хъай жигъиз –  
 Саб гюзгю, дугъаз аьзиз;  
 Му гюзгю, дарди кучІал,  
 Вуй аьгъюб инсандин чІал.  
 Саб гюзгюйихъди ялгъуз  
 Шадвал гъисс апІуй дугъу.  
 Ва учв чав гъазаргури,  
 Гъерхуй, дид`ан лигури:  
 «Йиз гюзгю – уларин акв!  
 Дюзди йип, даршлюбси шак:  
 Узу вуш вартІан лизир,  
 ГарцІлар`алур, кІваз манир».  
 Гюзгюйи жаваб тувуй:  
 «Гаф адар, вува уву  
 Дюн`яйиъ вартІан лизир,  
 ГарцІлар`алур, кІваз манир.»  
 Ва дидхъан паччагъдин хпир  
 Хъюгъюйи йивуз гъягъйир,  
 Чав чаз кчІюркьюйи улар,  
 Йивуйи рази тІимблар,  
 Гюзгюйихъ тувуйи чарх,  
 Фурс кади лигури чаз.

Хъа паччагъдин живан риш,  
 Сессузди шули битмиш,  
 Ягълишназ гъачІарккуру,  
 Кюкюси адарштуру,  
 Маш лизир, улчІвмар кІарур,  
 Гъиллигънак багъна кадрур.

Жамра гъюру дугъан тай –  
 Елисей, паччагъдин бай.  
 Ва паччагъди тувру гаф,  
 Шурахъ жигъиз хъапІуз саф:  
 Ургуб алверчи шагъур  
 Ва хулар варжна ягъчІвур.

Ушвракиз кабалгури,  
 Гюзгюйиан лигури,  
 Паччагъдин хпири суал



Тувну, шул гъамциб гаф-чІал:  
 «Йип, фуж ву вартІан лизир,  
 ГарцІлар`алур, кІваз манир?»  
 Гюзгюйи жаваб туву:  
 «Гюрчегур вува уву,  
 Аммаки паччагъдин риш  
 Вардариз ву бегелмиш –  
 Гъадму ву вартІан лизир,  
 ГарцІлар`алур, кІваз манир».  
 Гъилиркъурси гъутІурччвну,  
 Хпири, хъюл`ан хъутІурччвну,  
 Гюзгюйиз бачІ йивуру,  
 Швякъяри «хъурц» апІуру!..  
 «Агъ уву, гюзгю мурдал!  
 Хъюлаз гъапІнийва кучІал?  
 Узухъди шулин дугъхъан?  
 Лиг, гъапІруш узу дугъкан.  
 Гъахъундарин назнази!





Гъелбет, хъидики лизир:  
 Думу кайган, дада  
 ЙифузтІан гъилигундар!  
 Йипа: гъич шулин дугъхъан  
 Хъуз узутІана уткан?  
 КкадапІишра паччагълугъ,  
 Ясанки дюн`я буллугъ,  
 Узухъди гъюрур дихъдар,  
 Магъа йипа, гъаци дарш!»  
 Гюзгюйи: «Паччагъдин риш  
 Вардариз ву бегелмиш –  
 Гъадму ву вартІан лизир,  
 ГарцІлар а̀лур, кІваз манир»  
 Ва гъапІди? Дугъу, гюзгю,  
 Бахил гъюрс кубчІвну гюкю,  
 Тахтнаккинди дапІну диш,  
 Чернавка – гъараваш риш  
 Хъади гъюру буйругъназ,  
 Ва гъарах, кІуру дугъаз,  
 МучІу гъариз дишлади  
 Му чан дархи риш хъади,  
 Чивиди, ярквраъ гъалин,  
 Дитуз, илдибтІну тІурин,  
 Душваъ мяхъюн гъарарикк  
 ИтІруси жанаврари.

Хпишиван хъюлхъан уърхри!

Ихъ паччагъдин риш багъри  
 Хъади, Чернавка ярквраз  
 Гъяру гъадмукъан ярхлаз –  
 Риш аьмлин гъаври ахъру,  
 Дугъак писди гучІ кабхъру,  
 Хъюгъру ккарагуз: «Йип, жан,  
 Фу тахсир гъабхъну узхъан?  
 Узу миликІан, дидин  
 Гъюрмат апІурза якъин,  
 Паччагъдин бализ гъушган».  
 Дугъу, риш ккунивал`ан,  
 Гъитру, думу диликІди,  
 Я тІурнари дийритІди,  
 КІуру: «Гъуз, явур аллагъ».  
 Учв шулу хулаз яллагъ.  
 «Наши гюзел риш?» – гъапи,  
 Гъиган, дугъаз хпири пис.  
 «Ялгъузди ярквраъ ими, –  
 КІур дугъу. – ТІурни ижми  
 ЙитІнайиз дугъан хилар;  
 Алархъган дугъ`ин нахшрар,  
 Къан хъидар жан гъадабгъуз,  
 Рягъятди хъиди йикІуз».

Хъа хабрар шулу ахмиш:  
 Гъудургну паччагъдин риш!  
 Шул паччагъ, зигури гъам.





Елисей, бейнава жам,  
Дурхну худаиз дюъйир,  
Рякъяриъ ярхла вуйи  
УчІвру, дургу хабарсуз  
Лишан кипнай швушв агуз.

Швушв кІуруш, хъайизкъан йигъ  
Гъилицури гъараригъ,  
Гъяри-гъяри, саб йишв`ин  
Алахъуру саб хул`ин.  
Дугъ`ина ху диш гъабши,  
Хъа апІуз хъюгъю тамшир;  
Риш учІвнийи урнарриъ,  
Дих-дикІ адай икрариъ.  
Хура хъади къяляхъди,

За духъну умбрариъди,  
Шуру урчІарихъ хулан  
Гъизигну ракнин тІублан;  
Раккин явашди абццну:  
Хал айи аквну абцІну,  
Цаликкди дивнай тахтйир,  
Илирчнайдар халачйир,  
Пак мурччваъ – мяхъюн устул,  
Сувагъ пич – вари кІан-кІул  
Айиб вуйи яшайиш,  
Эйсйир – ксар ву ярамиш,  
Ва хъидар ктапІурр гиран!  
Хъа адай рякъру инсан.  
Риш хуллан илдицуру  
Варишвар марцц апІуру,  
Ва кабхъну худаиз шам,  
Пичраъ цІа ипну хуррам,  
ГъачІарккну ахру йишв`ин,  
Гъахъний думу архаин.

Шулайган лисундин чІив,  
Сесер гъахънийи урчІахъ:  
УчІвний ургур багъадур,  
СартІан тмунур такабур.  
Ва кІуру ахъюнури:  
«Фици марцц дапІнаш вари!»  
Фуж-вуш, тІибшвну ихъ уба,  
Ккилигна эйсйир гъюбаз.  
Фуж вува? УдучІв – рякъюз,

Гъякълу дуст йихъ ич рякъюъ.  
Уву вуш агъли инсан,  
Эм ишри учуз увкан.  
Эгер живануб вуш яш,  
Шалва ич багъри гъардаш.  
Къаби баб вуш, дада йихъ  
Учуз вардиз хулаъ ихъ.  
Эгерки жигъил риш вуш,  
Чи гъахънийиш, шуйчуз хуш.»

Хъа паччагъдин риш рякъру  
Йишв`ина удучІвру,  
Эйсйирриз тувру салам,  
Исди апІуру икрам,  
КІур: «Хъубан мици хялиш,  
АпІинай багъишламиш».  
Гъеебхъси чІалнан ухшар,  
Гъавриъ ахънийи гъардшар,  
Чпиз хялишди дуфнайи  
Риш паччагъдинур вуйиб;  
Дитну риш ужуб йишв`ин,  
Хурагар гъивру ширин;  
Рюмкайиъ абцІну убзру,  
Ленгрийиъ ивну, хуру.  
Амма шуру гъивну хил,  
Ккундариз, кІуру, чяхир;  
Уъл кудубтІну бицІи къацІ,  
Ушвникк ккивру саб мискъал,  
Ва, рякъюн эрг`вал йивуз,  
Ккундузуз, кІуру, ахуз.  
Шураз улупну саб хал,  
ВартІан аку ва ягъал,  
Гъитру дурари ялгъуз  
Риш, рягъятвал гъадабгъуз.

Йигъ гъябгъюрай йигъахъди,  
Жигъил шураз паччагъдин  
ТІагъруди адай ярквраъ  
Багъадурарин хулаъ.  
Йивруган ахсрар гъачІнин,  
Ургрид чвйир шуйи егин  
Гъяйвнариинди лицуз,  
Ругъу уьрдгариз йивуз,  
Арчул хил адабшвури,  
Хъуз атлу илдитури,





Я татрин, гъахъиш чпиз уз,  
КІул гъюнарлан алдабгъуз,  
Ясан хъур дагъдин черкес  
УтІурккуз ярквраан бес.  
Хъа риш сарди хуларигъ  
Ярхи йигъ шуй ляхнаригъ.  
Марцшин, хураг апІуй саф,  
Хътабгъурдай гъардшариз гаф,

Дугъанра уьбхюй гъюрмат.  
Ва гъамци гъябгъюрай вахт.

Баяриз паччагъдин риш  
Вуди шулу бегелмиш.

Сад гвачІнин, гъивган ахсрар,  
Шурахъна гъюру гъардшар.  
КІуру аьхюну гъардши:  
«Учуз вардиз вува чи,  
Ургридаризра уву  
Ккундучуз, ва гъарур ву  
Ув`ин эвленмиш хъуз шад,  
Увуз вуйич дад-бидад,  
Хатур хъуз арайиъ ихъ,  
Учкан сарнуриз хпир йихъ,  
Имбудариз чи шулва.  
Гъаз мици кІул тІубччурва?»

Дарш «ваъ» кІурайва учуз?  
Дарш, шейънан къимат апІуз,  
Алверчйирик ктарин къуш?  
Йип, яв жаваб фициб вуш».

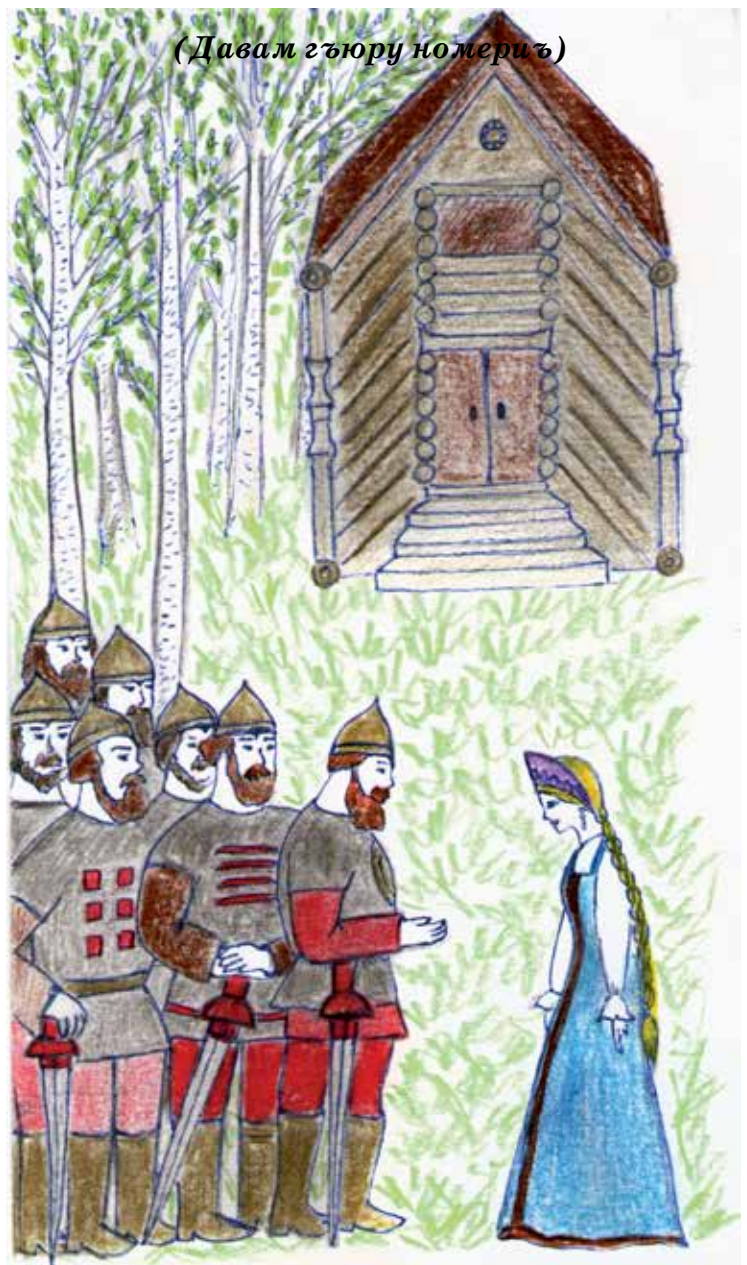
– Гъюрматлу жигъил дирбшар,  
Йиз ккуни багъри гъардшар, –  
Ккебгъру чан жаваб шуру. –  
Эгер кІури аш даруб,

Мушв`ин гъван ишри узкан.  
ГъапІза? Кипназук лишан.  
Вузуз учву вари саб,  
Лайикъ вучва сартІан сар,  
Ккундиз гъарур кІваантІан;  
Амма хуш вузуз вартІан  
Йиз къисмат – узу хъирснай

Елисей, паччагъдин бай.  
Гъардшар цІиб-аьхюб хърахну,  
ХяртІахъишвар гъацІахну.  
«Гъерхуб тахсир дар. Учлан  
Хил алдабгъ. Сарун мидкан

Гаф хъибдар», – кІуру хъасин.  
«Узура дарза аьсси, –  
Явашдиси кІур шуру, –  
Йизра ваъ пуб дар чІуруб».  
Ва жамар, дапІну икрам,  
Гъяру къайдайиъ низам,  
Албагну гъардшарна риш  
Хъана шулу яшамиш.

*ИлтІибкІур Э. Аьшурбегова*





# Малла Несрединдин Урчирман...



## МАЛЛА НЕСРЕДИН ВА ДУГЪАН ДЕВЛЕТЛУ ГЪУНШИ

Сад йигъан гвачӀнинган Маллайи, дюаъра дурхну, завузди лигури кӀуру:

– Я Аллагъ! Гъамусдиз увкан фукӀа ккун гъапӀундарза. Варж гъизилин манат тув сарун узуз!

Багахъ дийигънайи хпири кӀуру:

– Варжкъан даршра баладай.

– Ваъ, учу йикърар гъапӀунча. УрчӀвуцӀурна урчӀвуб манат гъабхышра, дисурдарза, варж манат дархыш.

Мурарин гафар девлетлу гъуншдиз ерхъуру. Малла ахтармиш апӀурза кӀури, хъайигъан гвачӀнин ухди гъуншди дугъан хуларин гъваълан исина хулазди урчӀвцӀурна урчӀвуб гъизилин манат айи кисе

ипру.

Маллайи пул гъисаб апӀуру. Варж хъпан бадали саб манат гъубкӀрадар. Саб фикирра ктарди, дугъу кӀуру:

– Баладар, урчӀвцӀурна урчӀвуб манат тувури, саб манатра тувур. Ккилигурза – чахъан гъабхыган тувур дугъу.

Маллайи пул жибдиъ жин апӀуру. Гъунши гъваълан улдучӀуру ва Маллайихъна гъюру.

– Гъан, гъунши, – кӀуру дугъу, – йиз гъизилин манатар къяляхъ ча.

– ГъапӀуру манатар? – гъерхру Маллайи. – Ахмакъ духънаву? Узу увуз буржлу вуйин?

– Яв хулазди абхъу кисе узу ипуб вуйиз. Узуз гвачӀнинган яв дюаъ







гъеобхънийзуз, ва уву яв гафнин гъузруш-гъузурдарш ахтармиш гъапІнийза.

– Узу дюъйир апІрур дарза, – наразивал улупуру Маллайи, – ва йиз хулазди пул айи кисе абхъундариз. Хъа узу гъисаб апІурайи гъизилин манатар йиз хпириз чан адашдихъан гъубзу девлет ву. Дугъу накъ думу дубхну ими.

Мурарин гъожат ярхи шулу. Учв пулихъан шулайивалин гъавриъ гъаши гъуншди кІуру:

– Гъач, къазийихъна гъягъюрхъа.

– Ибшри, гъягъярхъа, – кІуру Маллайи. – Узу суддиз ваъ кІурадарза, амма гъамус сарун йиз хайлин яш дубхънайиз. Гъаддиз узхъан ликри гъягъюз шулдарзухъан. Абкъин узуз саб ужуб дажи.

Чан пул къяляхъ апІбак умуд кивну, девлетлуйи Маллайихъна дажи хуру.

– Хпири накъ йиз валжагъра гъубчну, – кІуру хъана Маллайи, – ва узхъан къяши валжгъиккди увухъди гъюз шулдарзухъан.

Девлетлуйи дугъахъна чан валжагъра хуру. Гъуншдин валжагъра алабхъну, дугъан даждиинра элеъну, Малла Несретдинра дугъан гъунши къазийихъна гъягъюру.

Къазийикна девлетлуйи вари гъабшибдикан ктибтуру, ва чан гъизилин манатар Маллайи къяляхъ тувуб тІалаб апІуру.

Къазийи Маллайихъан гъерхру:

– Увхъан фу пуз шулвухъан, Малла?

– Гъюрматлу къази, уву сифте дугъхъан думу чан фикриъ аш гъерх.

Девлетлу гъуншдик хъял кубчІуру:

– Дурар фу гафар вуяв? Узу йиз гъавриъ аза!

– Чан гъаврихъ хъайи касди



гъуншдин хулазди урчІвцІурна  
урчІвуб гъизилин манатар  
гатІахъурин?

Девлетлуйи хъана чан, Малла ах-  
тармиш апІуз ккунди гъапІу ляхин  
вуйиз, кІуру гафар текрар апІуру.

– Гъюрматлу къази, – кІуру Мал-  
лайи, – думу пул йиз хпириз чан  
адашдихъан гъубзу девлет ву. Мум-  
кин ву, гъуншдиз узу гвачІнин думу  
гъисаб апІури гъябкъюншул. Гъи  
узу увухъна элеъну гъафи йиз да-  
жира дугъу чануб вуйиз кІуз кІури  
гучІуразуз.

– Хъа фици? ИкибаштІан, йизуб  
ву! – гъарай апІуру гъуншди.

– Рябкъюравуз, гъюрматлу къази,  
узу гъаписи, думу фикрихъан душ-  
на. СацІиб яваш уву, цІиб вахтналан

дугъу гъаму узухъ хъабхънайи вал-  
жагъра чануб вуйиз пуб мумкин ву.

Гъуншдиз имбубсан хъял гъюру:  
– ИкибаштІан, йизуб ву! – чІигъ  
апІуру дугъу.

Маллайи саламат сесниинди  
кІуру:

– Гъюрматлу къази, увуз вари  
гъябкъюнвуз, гъеебхъунвуз. Гъамус  
уву ич гъякъ-диван апІин.

Девлетлу кас дугъридан фик-  
рихъан душнайиб гъисаб дапІну,  
къазийи думу утІурккуру.

Хъа Малла Несретдин, чан ккаб-  
хъу хазна: гъизил, валжагъ ва дажи-  
ра хъади, хъадакнуб чан хулаз гъюру.







## Хиварин гьул

Салам увуз Москваиан –  
Му ихь ахю меркездиан.  
Гьич гъабгъюрдар уву кIваълан  
Бабкан гъахъи, Хиварин гьул.

Хиварин гьул, Хиварин гьул,  
Жан йиз макан, Хиварин гьул!  
Хиварин гьул, Хиварин гьул  
Багъри ватан, Хиварин гьул!

КIваин шулу йиз яв гъарзар.  
Таниш вуйи кюгъне хулар,  
Марцидар ву яв булагъар  
Гюрчег вуйи, Хиварин гьул!



## Уьмур

Уьмур, уьмур, уву гьич гьялак мабхьан,  
Самолетси узхьан уву митИибхан,  
Къабивал – му жигьилвал дар, хьугъ узухъ.  
Къабивализ дарман адар, хьуз язухъ.

Уьмур, уву текрар йибхьа сабансан,  
Гележегдиъ гьарган гьибт ву жигьилвал.  
Багърум уьмур марабгъан ву дифарси  
Йиз гьиссарра меерццан ву йифарси.

Уьмур, уьмур, йип уву зуз жикьиди,  
Фици уву гьяъну ккундуш инсанди?  
Уьмри узуз жаваб тувра начдиси:  
«Жвуван уьмур уву хьаъ вуз ккуниси...»



## Дадаийн лай-лай

Лай-лай ужур, жан йиз ккунир.  
Бабан уччвур, шадлур, дирир,  
Ах, йиз багъри! НивкIуъ, ширин  
Рякъри увуз шиклар уьмрин.

«Лай-лай» мяъли ву дадйирин,  
Гъаравул вуй ихъ нивкIварин.  
Бахтлу уьмрин эйси дапIну,  
Аку уьмрин багъдиъ тIаъру.

Лай-лай, массан, йиз кIван дарман  
Шад ишри ву уьмриъ гьарган.  
ЧIуруб увуз зат дярйабкъри,  
Бахтлу инсан уву ишри.







## Куплетар

УкІу зав'ин али дифар  
Дагъустандиз гъайихайчва  
Йиз кІваъ айи дерин гъиссар.  
Багъри гъулаъ ттарагъайчва.

\*\*\*

Гъар'ин али чру кІажар  
Чру кІажар гъатху гъахъну.  
Узу бахтназ ккилигури,  
Жигъил уьмур шидси гъубшну.

\*\*\*

Уьмур сарун текрар шулдар.  
Жигъилвал йиз къяляхъ гъюрдар.  
Гъич касра узухъ хъугърадар,  
Гъич сабдихъра узу хъуркъдар.



## Дуст рииш

Ккунду узуз увкан бикІуз,  
БицІи вахтар кІваина хуз.  
Багъри чиси уву вузуз.  
КІваъ итузкъан дуст ккундузуз.

БицІи вахтар, шаду йигъар.  
Гъарган аьлхъру му яв улар.  
Шад апІурва гъарган дустар  
Кайир вува зарафатар.

Думу вахтар ухди гъушну  
Швуваз гъахуз уву хъуркъну.  
Шад ишри ву гъюрай уьмриъ  
Сагъ ишри ву гележегдиъ.





# ЦИЙН ИЙСАН ДАНГАД





КЪУРА, БИЦИДААР,  
ТЯТИЛААР



# Соколёнок Илази

1/2019

январь – февраль

Иллюстрированный детский журнал.  
Издается один раз в два месяца.

**Учредитель:**

Министерство информатизации, связи  
и массовых коммуникаций Республики  
Дагестан.

Регистрационный номер  
ПИ №ТУ05-00348 от 01.12.2016 г. выданный  
управлением Роскомнадзора  
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

**Руководитель – главный редактор**  
Мурад Ахмедов

**Редколлегия:**

А.Исмаилов (зам. гл.редактора)  
Т.Зургалова (ответ. секретарь)  
Ф.Султанова (редактор выпуска)  
Г.Асланов  
Г.Омарова  
Ш.Шахмарданов  
С.Кюребегова  
А.Абдурахманов  
Э.Ашурбекова

**Художественный редактор** З. Даганов  
**Технический редактор** Т. Лузина  
**Художник номера** Д.Акиева

Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>.  
Уч. изд. л. 3,19.  
Уч. печ. лист 3,26.  
Бумага офсетная.

Выход в свет 22.03.2019 г.  
Тираж 388 экз.  
Заказ № 338.

**Типография:**

ООО «Издательство «Феникс-пресс».  
**Адрес типографии:** 367018, РД  
г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

**Редакция и издатель:** Государственное  
бюджетное учреждение Республики  
Дагестан «Редакция республиканских  
литературных журналов «Соколёнок»  
и «Литературный Дагестан».

**Адрес редакции и издателя:**  
367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова,  
д.55.

**Электронный адрес редакции:**  
litdag@mail.ru

Табасаранский язык.

Индекс: на год - 31170,  
на полугодие - 78433.

Цена свободная.